

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ជំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងឧប្បវេណី, ឧប្បសម្ពាទកក់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ
ហើយដាក់ឯកសារជាភស្តុតាងនៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙 [별지 제7호서식] <개정 2022. 12. 29.>

(앞쪽)

■ បទបញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីអន្តោប្រវេសន៍ និងស្ថានភាពផ្លូវច្បាប់របស់ជនជាតិកូរ៉េដែលរស់នៅបរទេស

(ទំព័រមុខ)

[ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទលេខ 7] <ធ្វើវិសោធនកម្ម ឆ្នាំ 2022. 12. 29.>

국내거소신고 사실증명 발급 · 열람 신청서

ពាក្យស្នើសុំការចេញ និង បើកមើលលិខិតបញ្ជាក់ការពិតនៃទីលំនៅក្នុងស្រុក

※ 본인이 직접 증명발급을 신청하는 경우 정부24(www.gov.kr)에서 무료로 발급받을 수 있으며, 직접 방문하여 신청하는 경우에는 신청서를 작성하지 않고 신분증만 제시하면 됩니다.

※ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំការចេញវិញ្ញាបនបត្រដោយខ្លួនឯង អ្នកអាចទទួលបានវាដោយឥតគិតថ្លៃ នៅក្នុងគេហទំព័ររដ្ឋាភិបាល 24 (www.gov.kr), ធាន ហើយប្រសិនបើអ្នកមកដាក់ពាក្យដោយផ្ទាល់ អ្នកគ្រាន់តែត្រូវបង្ហាញអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ដោយមិនចាំបាច់បំពេញទម្រង់ពាក្យស្នើសុំឡើយ។

※ 뒤쪽의 유의사항을 참고하여 작성하기 바랍니다.

※ សូមអានកំណត់ចំណាំនៅទំព័រខាងក្រោយនៅពេលបំពេញ។

접수번호 លេខដាក់ពាក្យ	접수일 កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ	발급일 ថ្ងៃចេញវិញ្ញាបនបត្រ	처리기간 រយៈពេលដំណើរការ	즉시 ភ្លាមៗ
발급대상자 (위임한 사람) អ្នកដែលត្រូវទទួលឯកសារ (អ្នកបានផ្ទេរសិទ្ធិ)	성명 ឈ្មោះ 국내거소신고번호 លេខរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក	연락처 លេខទូរស័ព្ទ		
신청인 (위임받은 사람) អ្នកដាក់ពាក្យ (អ្នកទទួលបានការផ្ទេរសិទ្ធិ)	성명 ឈ្មោះ 연락처 លេខទូរស័ព្ទ	생년월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត 발급대상자와 관계 ទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកត្រូវទទួលឯកសារ		
과거 등록번호(주민등록번호 · 외국인등록번호 · 국내거소신고번호), 성명, 체류지 및 체류자격변경 이력 포함 여부 លេខចុះបញ្ជីពីមុន (លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស លេខរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក) មានរួមបញ្ចូល ឈ្មោះ ទីកន្លែងស្នាក់នៅ និង ប្រវត្តិនៃការផ្លាស់ប្តូរទីស្នាក់នៅ ឬអត់	과거 등록번호 [] 포함 [] 미포함 លេខចុះបញ្ជីពីមុន [] រួមបញ្ចូល [] មិនរួមបញ្ចូល 과거 성명 변경 사항 [] 포함 [] 미포함 과거 체류지 변동 사항 [] 포함 [] 미포함 과거 체류자격 변동 사항 [] 포함 [] 미포함	생년월일 [] 포함 [] 미포함 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត [] រួមបញ្ចូល [] មិនរួមបញ្ចូល 과거 성명 변경 사항 [] 포함 [] 미포함 과거 체류지 변동 사항 [] 포함 [] 미포함 과거 체류자격 변동 사항 [] 포함 [] 미포함		
수량 បរិមាណ	[] 거소신고 사실증명 () 통 [] លិខិតបញ្ជាក់ការរាយការណ៍ទីលំនៅ () ច្បាប់			

	☐ 거소신고 열람 ()권 ☐ បើកមើលលិខិតរាយការណ៍ទីលំនៅ ()ករណី
용도 គោលបំណង ប្រើប្រាស់	

「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제7조 및 같은 법 시행규칙 제11조에 따라 위와 같이 국내거소신고 사실증명의 발급·열람을 신청합니다.

ខ្ញុំសូមដាក់ពាក្យធ្វើ និង បើកមើលលិខិតបញ្ជាក់ការរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុកដូចខាងលើ ដោយអនុលោមតាម
 «ច្បាប់ស្តីពីអន្តោប្រវេសន៍ និងស្ថានភាពផ្លូវច្បាប់របស់ជនជាតិកូរ៉េដែលរស់នៅបរទេស» មាត្រា 7
 និងបទបញ្ញត្តិអនុវត្តន៍នៃច្បាប់ដូចគ្នា មាត្រា 11។

၂၃၁
၂၃၀
၂၂၉

អ្នកដាក់ពាក្យ

(서명 또는 인)
(ហត្ថលេខា ឬ ត្រា)

〇〇출입국·외국인청(사무소·출장소)장 / 〇〇시장·군수·구청장 또는 읍장·면장·동장 귀하

ជូនចំពោះ: ប្រធានមន្ទីរអន្តោរប្រវេសន៍ និងជនបរទេស (ការិយាល័យ • ទីស្នាក់ការចល័ត) ០០ /
អភិបាលស្រុក • ឃុំ • សង្កាត់ ឬប្រធានការិយាល័យចល័ត

ឃុំ ឃាំង
 សិរីសោភ័ណ

위 발급대상자(위임한 사람)는 위와 같은 사실증명의 발급·열람 신청 및 수령에 관한 사항을 위 신청인(위임받은 사람)에게 위임합니다.

អ្នកដែលជាកម្មវត្ថុនៃការចេញលិខិតបញ្ជាក់ខាងលើ (អ្នកផ្ទេរសិទ្ធិ) សូមផ្ទេរសិទ្ធិទាក់ទងនឹងការចេញលិខិត
សំណើសុំការបើកមើល និងទទួលលិខិតបញ្ជាក់ខាងលើដល់អ្នកដាក់ពាក្យដូចរៀបរាប់ខាងលើ (អ្នកទទួលការផ្ទេរសិទ្ធិ)។

၀၂
၀၃
၀၄

អ្នកដែលត្រូវទទួលឯកសារ (អ្នកផ្ទេរសិទ្ធិ)

(ស្រី ឬ បុរស)
(ស្រី ឬ បុរស)

210mm×297mm[백상지(80 g / m²) 또는 중질지(80 g / m²)

(뒤쪽)
(ទំព័រក្រោយ)

យូរិសាអង
កំណត់ចំណាំ

1. 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 ‘점검표(V)’로 표시합니다.

1. **សូមកុំសរសេរក្នុងប្រអប់ដែលមានពណ៌ដិត ហើយសូមគូសសញ្ញា “V” ក្នុង [] ដែលត្រូវនឹងអ្នក។**

2. 국내거소신고 사실증명의 발급·열람은 본인이나 그 법정대리인 또는 그로부터 위임을 받은 사람만 신청할 수 있습니다.

2. **ការដក ឬ បើកមើលលិខិតបញ្ជាក់ការរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក គឺមានតែសាមីខ្លួន អ្នកតំណាងស្របច្បាប់ ឬអ្នកដែលបានទទួលការផ្ទេរសិទ្ធិប៉ុណ្ណោះអាចដាក់ពាក្យស្នើសុំបាន។**

3. 다음의 경우에는 「재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙」 제11조제2항에 따라 다음의 사람이 국내거소신고 사실증명의 발급·열람을 신청할 수 있습니다.

3. **ក្នុងករណីខាងក្រោមនេះ គឺជនដូចមានចែងក្នុង «បទបញ្ញត្តិអនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ស្តីពីអន្តោប្រវេសន៍ និងស្ថានភាពផ្លូវច្បាប់របស់ជនជាតិកូរ៉េដែលរស់នៅបរទេស» មាត្រា 11 (2) អាចស្នើសុំ ការចេញ និង បើកមើល លិខិតបញ្ជាក់ការរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុកបាន។**

가. 행방불명, 사망 등으로 본인이 의사표시를 할 수 없는 상태에 있거나 명백하게 본인의 이익을 위해 사용될 것으로 인정되는 경우

ក. **ប្រសិនបើបុគ្គលនោះស្ថិតក្នុងស្ថានភាពដែលមិនអាចបង្ហាញមតិផ្ទាល់ខ្លួន ដោយសារការបាត់ខ្លួន ឬ ការស្លាប់ ឬ ករណីដែលទទួលស្គាល់ថា ជាការប្រើប្រាស់សម្រាប់ផលប្រយោជន៍របស់សាមីខ្លួនយ៉ាងច្បាស់**

1) 본인의 배우자, 직계 존·비속 또는 형제·자매

1) **ប្តីឬប្រពន្ធរបស់សាមីខ្លួន ខ្សែស្រឡាយ កូនចៅ ឬបងប្អូនប្រុសស្រី**

2) 본인의 배우자의 직계 존·비속 또는 형제·자매 [본인의 배우자가 사망한 경우로서 1)에 해당하는 사람이 없는 경우만 해당한다]

2) **ប្តីឬប្រពន្ធរបស់សាមីខ្លួន ខ្សែស្រឡាយ កូនចៅ ឬបងប្អូនប្រុសស្រី របស់ប្តីឬប្រពន្ធខ្លួនបានស្លាប់ ហើយមិនមាននរណាម្នាក់ត្រូវនឹងចំណុចលេខ 1)]**

나. 본인인 외국국적동포와의 채권·채무 관계에 관한 재판에서 승소판결이 확정된 경우, 「주민등록법 시행령」 별표 2 제3호 각 목의 어느 하나에 해당하는 금융회사 등이 연체채권 회수를 위하여 필요로 하는 경우 또는 해당 외국인과 채권·채무 관계에 있는 경우(기한 경과나 기한의 이익 상실 등으로 변제기가 도래한 경우에 한정하며, 채무금액 100만원 이하인 경우는 제외합니다): 본인인 외국국적동포의 국내거소신고 사실증명을 발급 받거나 열람하려는 채권자

2. **ប្រសិនបើសាលក្រមឈ្នះក្តីក្នុងបណ្តឹងទាក់ទងនឹងមូលបត្របំណុលជាមួយជនបរទេសដែលជាអ្នកស្នើសុំ នោះក្រុមហ៊ុនហិរញ្ញវត្ថុ ដែលស្ថិតក្នុងចំណាត់ថ្នាក់ដូចមានចែងក្នុង «អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ» ឧបសម្ព័ន្ធទី 2 លេខ3**

ហើយតម្រូវឱ្យប្រមូលបំណុលហួសកាលកំណត់ ឬក្នុងករណីមានទំនាក់ទំនងឥណទាន និង បំណុលជាមួយជនបរទេសនោះ

ករណីដែលកាលបរិច្ឆេទទូទាត់ប្រាក់ហួសកាលកំណត់ ឬការបាត់បង់ប្រាក់ចំណេញក្នុងរយៈពេលកំណត់ ជាដើម

តែមិនរាប់បញ្ចូលករណីដែលចំនួនប្រាក់បំណុលក្រោម 1 លានរៀលឡើយ: ម្ចាស់បំណុលដែលចង់ចេញ ឬ

បើកមើលលិខិតបញ្ជាក់ការរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុករបស់អ្នកដែលមានសញ្ជាតិបរទេស

※ 채권·채무 관계를 입증할 수 있는 계약서, 차용증, 어음 등에는 송금 영수증, 공증, 확정일자 등 공적 증거를 담보할 수 있는 서류를 함께 첨부하여야 합니다.

※ **ត្រូវដាក់ឯកសារដែលអាចធានាថាជាភស្តុតាងសាធារណៈ ដូចជាបង្កាន់ដៃផ្ទេរប្រាក់ សារការី និងកាលបរិច្ឆេទដែលបានបញ្ជាក់ ដោយភ្ជាប់ជាមួយកិច្ចសន្យាទំនាក់ទំនងម្ចាស់ និង កូនបំណុល វិក្កយបត្រប្រាក់បំណុលជាដើម។**

다. 그 밖에 법무부장관이 공익상 필요하다고 인정하는 사람

គ. **បុគ្គលដែលរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ទទួលស្គាល់ថាចាំបាច់សម្រាប់ផលប្រយោជន៍សាធារណៈ។**

4. 위임을 받은 경우에는 위임장과 위임한 사람의 신분증(사본)을 첨부하고 신청인의 신분증을 제시하여야 합니다.

4. **ប្រសិនបើអ្នកទទួលការផ្ទេរសិទ្ធិ អ្នកត្រូវតែភ្ជាប់មកជាមួយលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិ និងលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ (ច្បាប់ចម្លង) របស់អ្នកផ្ទេរសិទ្ធិ ហើយបង្ហាញ លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកនៅពេលដាក់ពាក្យ។**

※ 다른 사람의 서명 또는 인장의 도용 등으로 허위의 위임장을 작성하여 증명서를 신청 또는 수령한 경우에는 관련 법률에 따라 처벌받을 수 있습니다.

※ **ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ឬទទួលបានលិខិតបញ្ជាក់ដោយប្រើលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិក្លែងក្លាយ តាមរយៈការលួចហត្ថលេខា ឬក្រាម្នាក់ទៀត អ្នកអាចនឹងត្រូវផ្ដន្ទាទោសតាមច្បាប់ពាក់ព័ន្ធ។**

5. 위임은 작성한 날부터 6개월까지만 유효합니다.

5. **ការផ្ទេរសិទ្ធិមានសុពលភាពរយៈពេល៦ខែប៉ុណ្ណោះចាប់ពីថ្ងៃចេញលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិ។**